

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 1.02

"Chapter Two: The Weirdo on Maple Street"

Lucas, Mike e Dustin provano a parlare con la ragazza che hanno trovato nel bosco. Hopper mette in discussione un ansioso Joyce su una telefonata inquietante.

SCRITTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.07.2016

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
Shannon Purser	...	Barbara Holland
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Chris Sullivan	...	Benny Hammond
Stefanie Butler	...	Cynthia
David Dwyer	...	Earl
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Bethany Anne Lind	...	Sandra
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1

00:00:14,764 --> 00:00:16,766
Hai il numero di telefono dei tuoi?

2

00:00:16,850 --> 00:00:18,935
Perché non hai i capelli? Hai il cancro?

3

00:00:19,019 --> 00:00:20,228
Sei scappata di casa?

4

00:00:20,311 --> 00:00:22,230
- Sei nei guai?
- Quello è sangue?

5

00:00:23,023 --> 00:00:25,108
- Così la spaventi!
- È lei a spaventare me!

6

00:00:25,191 --> 00:00:26,401
Scommetto che è sorda.

7

00:00:28,486 --> 00:00:29,571
Non è sorda.

8

00:00:29,654 --> 00:00:32,949
Ora basta, d'accordo?
È solo spaventata e infreddolita.

9

00:00:39,581 --> 00:00:41,416
Tieni. Sono puliti.

10

00:00:53,470 --> 00:00:55,096
Oddio.

11

00:00:55,180 --> 00:00:58,433
Vedi quella porta? Lì c'è il bagno.

12

00:00:58,516 --> 00:01:00,518
Per la privacy. Capito?

13

00:01:15,742 --> 00:01:16,910
Non vuoi che chiuda?

14

00:01:19,829 --> 00:01:21,915
Allora parli.

15

00:01:21,998 --> 00:01:24,292
Bene.

16

00:01:25,877 --> 00:01:28,296
Che ne dici se teniamo la porta...

17

00:01:30,548 --> 00:01:32,133
...così.

18

00:01:32,634 --> 00:01:35,345
- Meglio?
- Sì.

19

00:01:40,975 --> 00:01:43,103
- È malata di mente.
- Almeno parla.

20

00:01:43,186 --> 00:01:46,064
Ha detto "no" e "sì".
Tua sorella di tre anni sa più parole.

21

00:01:46,147 --> 00:01:47,857
Voleva spogliarsi.

22

00:01:47,941 --> 00:01:49,567
Ha decisamente qualcosa che non va.

23

00:01:49,651 --> 00:01:53,154
- Nella testa, intendo.
- Voleva...

24

00:01:53,238 --> 00:01:54,697
Sarà scappata dal Pennhurst.

25

00:01:54,781 --> 00:01:57,408
- E cos'è?
- Il manicomio della contea di Kerley.

26

00:01:57,492 --> 00:01:59,119
- Hai molti parenti rinchiusi lì?
- Scemo.

27

00:01:59,202 --> 00:02:01,204
Dico sul serio. Pensateci.

28

00:02:01,287 --> 00:02:04,332
Spiegherebbe la testa rasata
e la sua stranezza.

29

00:02:04,415 --> 00:02:05,542
E il fatto che volesse...

30

00:02:05,625 --> 00:02:08,419
Il punto è che è scappata.
Probabilmente è una psicopatica.

31

00:02:08,503 --> 00:02:10,505
- Come Michael Myers.
- Esatto!

32

00:02:10,588 --> 00:02:12,173
Non dovevamo portarla qui.

33

00:02:12,257 --> 00:02:13,591
Volevi lasciarla sotto la pioggia?

34

00:02:13,675 --> 00:02:16,427
Sì! Siamo usciti per trovare Will,
non un altro problema.

35

00:02:16,511 --> 00:02:18,221
- Dovremmo dirlo a tua madre.
- Ha ragione.

36

00:02:18,304 --> 00:02:20,265
- Ora chi è matto?
- Perché?

37

00:02:20,348 --> 00:02:22,934
Ci avevano vietato di uscire stasera,

ricordate?

38

00:02:23,017 --> 00:02:25,353

- E allora?

- Se lo dico a mia madre

39

00:02:25,436 --> 00:02:27,272

e lei lo dice a tua madre e alla tua...

40

00:02:27,355 --> 00:02:29,607

- Oddio.

- Le nostre case diventeranno Alcatraz.

41

00:02:29,691 --> 00:02:32,277

Esatto. E non troveremo mai Will.

42

00:02:34,028 --> 00:02:36,573

D'accordo. Ecco il piano.

Lei dorme qui, stanotte.

43

00:02:36,656 --> 00:02:38,783

- Lasci che una ragazza...

- Ascoltate!

44

00:02:38,867 --> 00:02:40,827

Domattina uscirà di nascosto dal retro,

45

00:02:40,910 --> 00:02:42,954

farà il giro e suonerà il campanello.

46

00:02:43,037 --> 00:02:44,831

Mia madre le aprirà e saprà cosa fare.

47

00:02:44,914 --> 00:02:47,167

La rimanderà al Pennhurst o a casa sua.

48

00:02:47,250 --> 00:02:48,376

E noi non avremo colpe.

49

00:02:48,459 --> 00:02:50,253

Domani sera, usciremo di nuovo.

50

00:02:50,336 --> 00:02:52,714
E stavolta troveremo Will.

51

00:02:57,343 --> 00:02:59,345
Tieni. È il mio sacco a pelo.

52

00:02:59,429 --> 00:03:01,723
Pensi davvero che sia una psicopatica?

53

00:03:01,806 --> 00:03:03,391
Io non la vorrei a casa mia.

54

00:03:07,812 --> 00:03:09,439
Svitata.

55

00:03:11,608 --> 00:03:13,860
Non ti ho chiesto come ti chiami.

56

00:03:21,242 --> 00:03:22,493
È vero?

57

00:03:25,330 --> 00:03:29,584
Scusa. Non avevo mai visto
una ragazzina con un tatuaggio.

58

00:03:30,418 --> 00:03:32,212
Che significa "undici"?

59

00:03:35,548 --> 00:03:36,674
È il tuo nome?

60

00:03:38,801 --> 00:03:40,845
Undici. Va bene.

61

00:03:40,929 --> 00:03:44,265
Beh, io mi chiamo Mike.
È il diminutivo di Michael.

62

00:03:44,349 --> 00:03:47,560
Potremmo usare "Undi"
come diminutivo di Undici.

63

00:03:51,606 --> 00:03:53,024
Va bene.

64

00:03:53,942 --> 00:03:55,193
Buonanotte, Undi.

65

00:03:57,445 --> 00:03:58,738
Buonanotte, Mike.

66

00:04:34,983 --> 00:04:37,193
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

67

00:05:26,117 --> 00:05:28,745
CAPITOLO DUE
LA STRAMBA DI MAPLE STREET

68

00:05:53,144 --> 00:05:56,814
Ecco, mamma. La colazione è pronta.

69

00:05:56,898 --> 00:05:59,692
- Cosa? No, attento al manifesto.
- Sì, va bene.

70

00:05:59,776 --> 00:06:01,652
- Non ho fame.
- Devi mangiare, mamma.

71

00:06:01,736 --> 00:06:05,156
Ascolta, la copisteria apre
tra circa mezzora.

72

00:06:05,239 --> 00:06:06,657
- Sì.
- Non puoi andare da solo.

73

00:06:06,741 --> 00:06:07,825
Me la caverò.

74

00:06:07,909 --> 00:06:10,328
Chiederò a Karen di accompagnarti.
Io devo restare qui.

75

00:06:10,411 --> 00:06:12,789

- Va bene.

- Quante copie facciamo? 200, 300?

76

00:06:12,872 --> 00:06:13,998

- Quant'è una copia?

- Sì.

77

00:06:14,082 --> 00:06:15,166

- Mamma.

- Dieci centesimi?

78

00:06:15,249 --> 00:06:17,877

- Se... Dieci centesimi...

- Mamma!

79

00:06:17,960 --> 00:06:20,213

Non puoi lasciarti andare così, d'accordo?

80

00:06:20,296 --> 00:06:22,715

- Mi dispiace.

- Tranquilla.

81

00:06:26,511 --> 00:06:28,596

Sono sei ore che aspettiamo.

82

00:06:28,679 --> 00:06:32,058

- Lo so. Sono venuto appena possibile.

- Sei ore.

83

00:06:32,141 --> 00:06:34,268

Un po' di fiducia, per favore.

84

00:06:34,352 --> 00:06:37,313

L'abbiamo cercato tutta la notte,
arrivando fino a Cartersville.

85

00:06:37,397 --> 00:06:39,065

- Allora?

- Niente.

86

00:06:39,148 --> 00:06:40,566
Oddio.

87

00:06:43,236 --> 00:06:46,906
- Flo dice che hai ricevuto una chiamata.
- Sì.

88

00:06:54,205 --> 00:06:55,832
Il temporale l'ha fritto per bene.

89

00:06:55,915 --> 00:06:58,334
- Il temporale?
- Cos'altro?

90

00:06:58,418 --> 00:07:01,337
Non lo trovi affatto strano?

91

00:07:01,421 --> 00:07:03,089
No, è strano.

92

00:07:03,172 --> 00:07:05,675
Non si può rintracciare chi ha telefonato?
Contattare...

93

00:07:05,758 --> 00:07:07,760
No, non funziona così.

94

00:07:07,844 --> 00:07:09,595
Sei sicura che fosse Will?

95

00:07:09,679 --> 00:07:11,347
Secondo Flo, hai sentito solo dei respiri.

96

00:07:11,431 --> 00:07:14,475
No. Era lui. Era Will.

97

00:07:15,476 --> 00:07:19,522
Ed era spaventato. Poi qualcosa...

98

00:07:19,605 --> 00:07:22,442
Sarà stato uno scherzo.
Qualcuno ha voluto spaventarti.

99

00:07:22,525 --> 00:07:24,277

- E chi?

- La notizia è finita in TV.

100

00:07:24,360 --> 00:07:27,530

Questo fa scatenare gli svitati.
Indizi falsi, scherzi telefonici...

101

00:07:27,613 --> 00:07:30,616

No, Hopper, non era uno scherzo. Era lui.

102

00:07:30,700 --> 00:07:33,327

- Joyce.

- Un po' di fiducia, per favore!

103

00:07:34,328 --> 00:07:36,622

Credi che mi sia inventata tutto?

104

00:07:36,706 --> 00:07:38,374

Non ho detto questo.

105

00:07:38,458 --> 00:07:40,710

Solo che stai passando
un momento difficile.

106

00:07:40,793 --> 00:07:44,088

Pensi che non sappia riconoscere
il respiro di mio figlio?

107

00:07:44,172 --> 00:07:45,798

Tu non riconosceresti tua figlia?

108

00:07:59,687 --> 00:08:02,857

- Lonnie ti ha richiamata?

- No.

109

00:08:03,441 --> 00:08:05,776

Non aspetterò oltre.
Farò perquisire casa sua.

110

00:08:05,860 --> 00:08:07,069

Ma dai!

111

00:08:07,153 --> 00:08:09,238
Sarà solo uno spreco di tempo.

112

00:08:11,199 --> 00:08:12,950
Ehi, Hopper.

113

00:08:15,286 --> 00:08:16,537
Lasci andare me.

114

00:08:18,164 --> 00:08:19,957
- Come, scusa?
- Da Lonnie.

115

00:08:20,041 --> 00:08:22,919
Se Will è da lui,
significa che è scappato di casa.

116

00:08:23,002 --> 00:08:25,421
Vedendo la polizia,
penserà di essere nei guai

117

00:08:25,505 --> 00:08:27,215
e si nasconderà.

118

00:08:27,298 --> 00:08:29,008
- È bravo a nascondersi.
- Sì?

119

00:08:30,176 --> 00:08:32,428
E la polizia è brava a trovare la gente.

120

00:08:32,512 --> 00:08:34,180
Resta con tua madre.

121

00:08:35,389 --> 00:08:36,474
Ha bisogno di te.

122

00:08:55,201 --> 00:08:57,828
Mangia più piano, Mike. Sei disgustoso.

123

00:08:59,288 --> 00:09:01,165
Hai studiato molto ieri sera?

124

00:09:01,916 --> 00:09:03,834
Sì, a dire il vero.

125

00:09:03,918 --> 00:09:06,295
Ricordami che compito hai oggi...
Di anatomia umana?

126

00:09:08,339 --> 00:09:10,091
Ehi, che succede?

127

00:09:11,384 --> 00:09:12,593
Niente.

128

00:09:24,021 --> 00:09:25,398
Hai trovato il mio walkie-talkie.

129

00:09:25,481 --> 00:09:26,649
Fico, vero?

130

00:09:27,316 --> 00:09:28,609
Lo uso per parlare con gli amici.

131

00:09:28,693 --> 00:09:30,570
Più con Lucas, che abita vicino.

132

00:09:30,653 --> 00:09:31,737
Il segnale è debole.

133

00:09:35,950 --> 00:09:37,118
Ecco la colazione.

134

00:09:39,704 --> 00:09:41,664
Senti, ti sembrerà un po' strano,

135

00:09:41,747 --> 00:09:43,082
ma vorrei che tu uscissi dal retro,

136

00:09:43,165 --> 00:09:45,293
facessi il giro e suonassi il campanello.

137

00:09:45,376 --> 00:09:48,921
Ti verrà ad aprire mia madre. Le dirai
che ti sei persa e ti serve aiuto.

138

00:09:49,005 --> 00:09:53,134
Ma non devi assolutamente parlare
di ieri sera o dire che mi conosci.

139

00:09:53,217 --> 00:09:54,218
Capito?

140

00:09:55,344 --> 00:09:56,721
Non è niente di che.

141

00:09:56,804 --> 00:09:58,931
Fingeremo solo di non conoscerci.

142

00:09:59,932 --> 00:10:02,602
E mia madre saprà chi chiamare.

143

00:10:11,360 --> 00:10:14,780
Non vuoi che mia madre chieda aiuto?

144

00:10:19,577 --> 00:10:22,121
Sei nei guai, vero?

145

00:10:25,958 --> 00:10:27,001
Con chi...

146

00:10:28,461 --> 00:10:30,129
...sei nei guai?

147

00:10:32,882 --> 00:10:34,425
Cattivi.

148

00:10:34,508 --> 00:10:35,593
Cattivi?

149

00:10:36,594 --> 00:10:37,762
Persone cattive?

150

00:10:41,432 --> 00:10:43,476
Vogliono farti del male...

151

00:10:43,559 --> 00:10:44,977
...quelle persone cattive?

152

00:10:54,737 --> 00:10:56,405
Capito?

153

00:10:57,490 --> 00:10:59,992
Michael, dove sei? Faremo tardi.

154

00:11:00,076 --> 00:11:01,786
- Andiamo!
- Torno presto.

155

00:11:01,869 --> 00:11:03,621
Tu resta lì, va bene?

156

00:11:10,961 --> 00:11:12,380
Quand'è successo?

157

00:11:12,463 --> 00:11:14,090
Ieri sera. A circa tre chilometri da qui.

158

00:11:14,173 --> 00:11:15,966
- Il ragazzino?
- Non l'hanno trovato.

159

00:11:16,717 --> 00:11:19,762
Era mio figlio. Ne sono certa.

160

00:11:19,845 --> 00:11:22,139
E ho sentito anche qualcos'altro.

161

00:11:22,223 --> 00:11:23,599
Qualcos'altro?

162

00:11:24,809 --> 00:11:28,270
Sembrava un animale.

163
00:11:28,354 --> 00:11:31,899
Non lo so. Dica a Hop di sbrigarsi.

164
00:11:31,982 --> 00:11:34,902
Will Byers!

165
00:11:42,576 --> 00:11:45,329
Ehi! Niente?

166
00:11:46,288 --> 00:11:47,331
Tu?

167
00:11:48,290 --> 00:11:50,543
No. Solo un telefono fuori uso.

168
00:11:50,626 --> 00:11:51,627
Joyce?

169
00:11:51,711 --> 00:11:54,463
Sta per sclerare.

170
00:11:54,547 --> 00:11:56,966
È così da parecchio tempo, no?

171
00:11:57,049 --> 00:11:58,801
Suo figlio è scomparso.

172
00:11:58,884 --> 00:12:00,177
Un po' di rispetto.

173
00:12:01,178 --> 00:12:03,681
Forza, muoviamoci!

174
00:12:03,764 --> 00:12:06,016
Abbiamo una vasta zona da coprire.

175
00:12:06,100 --> 00:12:08,519
Il capo si portava a letto Joyce?

176

00:12:11,063 --> 00:12:12,732

Will!

177

00:12:12,815 --> 00:12:14,275

Era un sì oppure...

178

00:12:15,317 --> 00:12:17,403

Will!

179

00:12:19,655 --> 00:12:21,282

LICEO HAWKINS

180

00:12:24,952 --> 00:12:28,372

"Passando attraverso una lamina d'oro,
le particelle alfa diventano..."

181

00:12:28,456 --> 00:12:31,000

- Spazio inoccupato.

- "Una molecola che può..."

182

00:12:31,083 --> 00:12:32,168

- Ehi!

- Non so.

183

00:12:32,251 --> 00:12:33,544

Per me, hai studiato abbastanza.

184

00:12:33,627 --> 00:12:35,671

- Steve...

- Fidati. Sei preparatissima.

185

00:12:35,755 --> 00:12:38,090

Tranquilla.

Passiamo a questioni più importanti.

186

00:12:38,174 --> 00:12:41,135

Mio padre è fuori città per una conferenza
e mia madre l'ha seguito

187

00:12:41,218 --> 00:12:43,637

- perché non si fida.

- Fa bene.

188

00:12:43,721 --> 00:12:44,722
Sei dei nostri?

189

00:12:44,805 --> 00:12:46,223
Per fare cosa?

190

00:12:46,307 --> 00:12:48,058
Niente genitori? Casa grande?

191

00:12:48,726 --> 00:12:49,935
Una festa?

192

00:12:51,979 --> 00:12:53,397
È martedì.

193

00:12:53,481 --> 00:12:54,940
"È martedì!" Santo cielo.

194

00:12:55,024 --> 00:12:56,358
Avanti.

195

00:12:56,442 --> 00:12:58,194
Sarà una cosa tranquilla, solo tra noi.

196

00:12:58,277 --> 00:13:00,738
Che ne dici? Sei dei nostri o no?

197

00:13:02,281 --> 00:13:04,575
Oddio. Guardate.

198

00:13:05,576 --> 00:13:07,286
Cavolo. Com'è deprimente!

199

00:13:09,497 --> 00:13:12,750
- Non dovremmo dirgli qualcosa?
- Non credo che sappia parlare.

200

00:13:12,833 --> 00:13:14,585
Scommetti che l'ha ucciso lui?

201

00:13:14,668 --> 00:13:15,920
Piantala.

202

00:13:20,674 --> 00:13:23,135
CHI L'HA VISTO?

203

00:13:26,472 --> 00:13:27,640
Volevo solo...

204

00:13:28,808 --> 00:13:34,104
...dirti che mi dispiace
per questa storia.

205

00:13:39,527 --> 00:13:41,821
Ti siamo tutti vicini.

206

00:13:43,948 --> 00:13:46,617
- È terribile.
- Già.

207

00:13:50,120 --> 00:13:53,207
Sono certa che Will sta bene.
È un ragazzino sveglio.

208

00:13:56,043 --> 00:13:59,004
- Devo andare. Ho il compito di chimica.
- Sì.

209

00:13:59,088 --> 00:14:00,548
- Buona fortuna.
- Grazie.

210

00:14:05,344 --> 00:14:07,888
Attenzione, corpo docente e studenti.

211

00:14:07,972 --> 00:14:11,433
Stasera alle 20:00, sul campo da football,
ci sarà un raduno a sostegno

212

00:14:11,517 --> 00:14:13,853
di Will Byers e della sua famiglia.

213

00:14:13,936 --> 00:14:16,063
Siete tutti invitati a partecipare.

214

00:14:16,146 --> 00:14:20,317
Chi volesse dare una mano nelle ricerche
può compilare il modulo in segreteria.

215

00:14:26,490 --> 00:14:27,700
Che strano.

216

00:14:28,158 --> 00:14:31,161
- Non fa mai così tardi.
- Il suo stupido piano sarà fallito.

217

00:14:31,245 --> 00:14:32,496
Pensavo ti piacesse il suo piano.

218

00:14:32,580 --> 00:14:34,915
Sì, ma ovviamente era stupido
o sarebbe qui.

219

00:14:34,999 --> 00:14:36,959
Se sua madre ha scoperto
che una ragazza...

220

00:14:37,042 --> 00:14:38,544
Mike sarà nella merda.

221

00:14:38,627 --> 00:14:41,297
E se avesse dormito nuda?

222

00:14:41,380 --> 00:14:43,299
Oddio, spero di no.

223

00:14:43,382 --> 00:14:45,593
Se la sig.ra Wheeler lo dice ai miei...

224

00:14:45,676 --> 00:14:48,554
- No. Mike non ci tradirebbe mai.
- Non lo so.

225

00:14:48,637 --> 00:14:51,849
L'importante è che quella svitata
se ne torni al manicomio

226

00:14:51,932 --> 00:14:55,060
e noi possiamo concentrarci
su ciò che conta davvero: trovare Will.

227

00:15:11,201 --> 00:15:12,411
Vuoi bere qualcosa?

228

00:15:12,494 --> 00:15:15,164
Abbiamo succo d'arancia,
latte scremato... Cos'altro?

229

00:15:16,498 --> 00:15:17,875
Abbiamo...

230

00:15:19,793 --> 00:15:21,545
Questo è il mio soggiorno.

231

00:15:21,629 --> 00:15:23,172
Ci guardiamo la TV.

232

00:15:23,255 --> 00:15:25,799
Bella, eh? Ben 22 pollici.

233

00:15:25,883 --> 00:15:27,968
Dieci volte quella di Dustin.

234

00:15:39,438 --> 00:15:41,690
- Bella.
- Può darsi.

235

00:15:41,774 --> 00:15:43,192
È mia sorella Nancy.

236

00:15:43,275 --> 00:15:44,902
Quella è la piccola Holly.

237

00:15:44,985 --> 00:15:46,362

E quelli sono i miei genitori.

238

00:15:47,029 --> 00:15:48,155
I tuoi come sono?

239

00:15:48,781 --> 00:15:50,199
Vivono qui vicino?

240

00:15:52,618 --> 00:15:54,203
La nostra poltrona reclinabile.

241

00:15:55,913 --> 00:15:57,164
Mio padre ci dorme sempre.

242

00:15:57,247 --> 00:15:59,959
Puoi provarla, se ti va.

243

00:16:02,962 --> 00:16:03,963
È divertente.

244

00:16:07,591 --> 00:16:09,426
Fidati di me, va bene?

245

00:16:15,265 --> 00:16:16,934
Visto? È divertente, vero?

246

00:16:18,811 --> 00:16:19,812
Ora prova tu.

247

00:17:02,563 --> 00:17:04,189
- Ti piace?
- Sì, è bella.

248

00:17:04,273 --> 00:17:05,941
Tieniti pure questa compilation, se vuoi.

249

00:17:06,025 --> 00:17:07,151
- Davvero?
- Sì.

250

00:17:07,234 --> 00:17:08,819

Contiene solo il meglio.

251

00:17:08,902 --> 00:17:11,822
I Joy Division, David Bowie,
i Television, gli Smiths...

252

00:17:11,905 --> 00:17:13,615
Ti cambierà del tutto la vita.

253

00:17:13,699 --> 00:17:15,367
Sì, davvero.

254

00:17:15,451 --> 00:17:17,536
Dove diavolo sei, Lonnie?

255

00:17:17,619 --> 00:17:19,163
Non voglio ascoltarti.

256

00:17:23,834 --> 00:17:27,921
È assurdo! Sono stufa delle tue scuse.

257

00:17:30,883 --> 00:17:32,384
Non verrà, vero?

258

00:17:34,094 --> 00:17:35,471
Non ti piace neanche il baseball.

259

00:17:36,597 --> 00:17:38,807
No, ma non so...

260

00:17:38,891 --> 00:17:40,893
- È bello fare qualcosa con lui.
- Avanti.

261

00:17:40,976 --> 00:17:43,729
Ha mai fatto con te
qualcosa che ti piacesse sul serio?

262

00:17:43,812 --> 00:17:45,564
Come andare in sala giochi o roba simile?

263

00:17:46,356 --> 00:17:49,068
- Non lo so.
- No, non l'ha mai fatto.

264
00:17:49,151 --> 00:17:50,986
Cerca di spingerti
ad amare le cose normali.

265
00:17:51,070 --> 00:17:54,198
Ma non devi amare qualcosa
solo perché te lo dice qualcuno.

266
00:17:56,283 --> 00:17:57,993
Soprattutto se a dirtelo è lui.

267
00:17:59,870 --> 00:18:02,247
Ma i Clash ti piacciono sul serio?

268
00:18:02,331 --> 00:18:04,458
Sul serio. Sì.

269
00:18:18,388 --> 00:18:21,934
ARRIVEDERCI HAWKINS
TORNATE PRESTO

270
00:18:41,787 --> 00:18:44,206
Joyce, non ti aspettavo oggi.

271
00:18:44,289 --> 00:18:47,626
- Jeffrey sta coprendo il tuo turno.
- Non sono qui per lavorare.

272
00:18:49,002 --> 00:18:51,130
Il temporale di ieri sera...

273
00:18:52,005 --> 00:18:54,007
Mi serve un telefono nuovo.

274
00:18:55,134 --> 00:18:58,554
Bene. Sono 22,56 dollari.

275
00:18:58,637 --> 00:19:00,430

Si. Beh...

276

00:19:00,514 --> 00:19:04,685
...ho dato tutto ciò che avevo a Jonathan
per le copie del manifesto.

277

00:19:06,687 --> 00:19:08,147
Mi serve un anticipo.

278

00:19:09,064 --> 00:19:10,566
Si. Ma certo.

279

00:19:10,649 --> 00:19:12,234
- Certo.
- Grazie.

280

00:19:17,156 --> 00:19:19,658
Pensavo a due settimane.

281

00:19:24,955 --> 00:19:28,292
Ti capisco. Ma devo pagare Jeffrey
per il turno che sta coprendo...

282

00:19:28,375 --> 00:19:29,376
Donald.

283

00:19:29,459 --> 00:19:32,671
Lavoro qui da dieci anni.

284

00:19:32,754 --> 00:19:36,717
Ho mai saltato un turno
o sono mai rimasta a casa per malattia?

285

00:19:36,800 --> 00:19:40,179
Ho lavorato la vigilia di Natale
e il giorno del Ringraziamento.

286

00:19:41,638 --> 00:19:44,975
Non so dove sia mio figlio. È sparito.

287

00:19:45,058 --> 00:19:49,104
Non so se lo rivedrò mai, se è ferito...

288

00:19:53,734 --> 00:19:57,446
Mi servono questo telefono
e due settimane d'anticipo.

289

00:20:01,074 --> 00:20:02,826
E un pacchetto di Camel.

290

00:20:13,170 --> 00:20:15,130
- Via libera.
- Ricevuto.

291

00:21:12,479 --> 00:21:14,106
Straordinario.

292

00:21:17,484 --> 00:21:19,945
Pronto sei tu? Che sai tu di pronto?

293

00:21:20,028 --> 00:21:21,321
Si chiama Yoda.

294

00:21:21,405 --> 00:21:24,616
Può usare la Forza per spostare le cose
usando solo la mente. Così.

295

00:21:27,703 --> 00:21:29,413
Questo è il mio dinosauro Rory.

296

00:21:29,496 --> 00:21:31,331
Ha un altoparlante in bocca per ruggire.

297

00:21:40,090 --> 00:21:42,384
Sono i premi vinti
alla fiera delle scienze.

298

00:21:42,467 --> 00:21:44,803
Siamo sempre arrivati primi.

299

00:21:44,886 --> 00:21:46,221
L'anno scorso solo terzi, però.

300

00:21:46,305 --> 00:21:47,681
IL PROBLEM-SOLVING DI SQUADRA
CAMPIONI

301
00:21:47,764 --> 00:21:49,766
Per motivi politici,
stando al sig. Clarke.

302
00:22:09,745 --> 00:22:10,871
Conosci Will?

303
00:22:11,913 --> 00:22:16,043
L'hai visto? Ieri sera? Per strada?

304
00:22:22,549 --> 00:22:23,717
Dobbiamo andare.

305
00:22:27,262 --> 00:22:29,306
Ho comprato pizza e pasta.

306
00:22:34,436 --> 00:22:36,563
Ted? Sei tu?

307
00:22:36,646 --> 00:22:37,856
Sono io, mamma!

308
00:22:37,939 --> 00:22:40,609
- Cosa fai a casa?
- Un attimo solo!

309
00:22:45,030 --> 00:22:46,948
Entra lì. Torno subito, va bene?

310
00:22:47,032 --> 00:22:49,743
Ti prego, entra lì dentro
o mia madre ti troverà.

311
00:22:49,826 --> 00:22:51,787
Lo capisci?

312
00:22:51,870 --> 00:22:53,455
Non le parlerò di te. È una promessa.

313

00:22:53,538 --> 00:22:54,915
Promessa?

314

00:22:54,998 --> 00:22:57,000
Una cosa che non si può infrangere.

315

00:22:57,084 --> 00:22:59,002
- Mai.
- Michael?

316

00:22:59,628 --> 00:23:00,754
Ti prego.

317

00:23:18,438 --> 00:23:19,731
Papà!

318

00:23:30,200 --> 00:23:31,326
Papà!

319

00:23:38,542 --> 00:23:39,584
Papà!

320

00:24:00,480 --> 00:24:02,899
Non mi sento molto bene.

321

00:24:02,983 --> 00:24:05,652
Mi sono svegliato
con un forte mal di testa

322

00:24:05,735 --> 00:24:07,946
e un mal di gola tremendo.
Te lo volevo dire,

323

00:24:08,029 --> 00:24:09,406
ma se ti dico che sto male,

324

00:24:09,489 --> 00:24:11,408
- mi mandi a scuola lo stesso...
- Michael.

325

00:24:11,491 --> 00:24:14,327
- Sì?
- Non sono arrabbiata.

326
00:24:14,411 --> 00:24:17,706
- No?
- Certo che no.

327
00:24:20,041 --> 00:24:22,961
Visto quello che è successo a Will,

328
00:24:23,044 --> 00:24:25,172
non oso neanche immaginare
cosa stai passando.

329
00:24:26,506 --> 00:24:27,966
Vorrei solo...

330
00:24:28,508 --> 00:24:30,510
...che tu ti sentissi libero
di parlare con me.

331
00:24:30,594 --> 00:24:34,347
Non voglio che pensi
di dovermi nascondere le cose.

332
00:24:34,431 --> 00:24:36,558
Puoi contare su di me. D'accordo?

333
00:24:39,144 --> 00:24:40,312
C'è qualcun altro in casa?

334
00:24:45,150 --> 00:24:48,195
Undici? Va tutto bene?

335
00:24:48,278 --> 00:24:49,321
Undi?

336
00:24:53,742 --> 00:24:55,785
- Mike.
- Tutto bene?

337

00:24:58,663 --> 00:25:00,123
Sicura?

338

00:25:01,416 --> 00:25:02,792
Promessa.

339

00:25:38,828 --> 00:25:42,332
- Will Byers!
- Will!

340

00:25:44,543 --> 00:25:45,961
Attento.

341

00:25:46,044 --> 00:25:48,255
Mi servi vivo,
almeno per i prossimi giorni.

342

00:25:48,338 --> 00:25:50,590
Non morirei mica.

343

00:25:51,758 --> 00:25:53,802
Che c'è?
George Burness si è buttato da qui.

344

00:25:53,885 --> 00:25:56,221
Ubriaco fradicio.
Aveva scommesso dieci dollari.

345

00:25:56,304 --> 00:25:57,305
George è un bugiardo.

346

00:25:57,389 --> 00:26:00,267
Se ti butti da quest'altezza,
l'acqua diventa cemento.

347

00:26:00,350 --> 00:26:02,852
È come finire sul selciato.
Ti rompi tutte le ossa.

348

00:26:07,232 --> 00:26:09,025
Capo, mi ricevi?

349

00:26:10,610 --> 00:26:12,112
Sì, Flo. Parla pure.

350

00:26:12,195 --> 00:26:14,948
Capo, abbiamo ricevuto una chiamata
dal locale di Benny.

351

00:26:15,031 --> 00:26:16,866
È bene che tu vada subito lì.

352

00:26:39,806 --> 00:26:41,266
Cristo!

353

00:26:47,480 --> 00:26:48,607
Suicidio?

354

00:26:51,651 --> 00:26:53,737
Un ragazzino scomparso, un suicidio...

355

00:26:53,820 --> 00:26:56,531
Per te, sarà come lavorare di nuovo
in una grande città.

356

00:26:58,241 --> 00:27:00,994
Solo che, all'epoca,
mi ritrovavo davanti degli estranei.

357

00:27:03,455 --> 00:27:05,248
Benny era mio amico.

358

00:27:42,035 --> 00:27:43,411
C'è nessuno?

359

00:27:48,958 --> 00:27:51,252
- Ti serve qualcosa?
- Sì. C'è Lonnie?

360

00:27:51,336 --> 00:27:53,338
- È sul retro. Che vuoi?
- Dare un'occhiata.

361

00:27:53,421 --> 00:27:55,924

- Ma che pensi di fare? Ehi!
- Sarò veloce.

362
00:27:56,007 --> 00:27:57,342
Ehi, Will?

363
00:27:58,885 --> 00:28:00,970
Will, sei qui?

364
00:28:05,892 --> 00:28:07,102
Toglimi le mani di dosso!

365
00:28:08,269 --> 00:28:09,854
Sei diventato forte.

366
00:28:09,938 --> 00:28:12,065
Qualcuno vuole spiegarmi
che sta succedendo?

367
00:28:13,024 --> 00:28:16,319
Jonathan, Cynthia.
Cynthia, lui è Jonathan.

368
00:28:16,403 --> 00:28:17,404
Il mio primogenito.

369
00:28:19,489 --> 00:28:22,367
- Vieni qui.
- Lasciami.

370
00:28:35,547 --> 00:28:37,841
- Sei matto?
- Ascoltami.

371
00:28:37,924 --> 00:28:39,718
- Sei matto!
- Sa qualcosa su Will.

372
00:28:39,801 --> 00:28:41,511
Che vuoi dire?

373
00:28:42,637 --> 00:28:45,682

L'ha indicato nella foto.
Ho capito che sapeva della sua scomparsa.

374

00:28:45,765 --> 00:28:47,642
- L'hai capito?
- Pensateci.

375

00:28:47,726 --> 00:28:49,936
È solo una coincidenza
averla trovata a Bosco Atro,

376

00:28:50,019 --> 00:28:51,646
dov'è scomparso Will?

377

00:28:51,730 --> 00:28:54,023
- È strano.
- E delle persone cattive la inseguono.

378

00:28:54,107 --> 00:28:57,402
Forse sono le stesse che hanno preso Will.

379

00:28:57,485 --> 00:29:00,864
- Penso che sappia cosa gli è successo.
- Allora perché non ce lo dice?

380

00:29:03,032 --> 00:29:06,161
Sai che fine ha fatto? Sai dov'è Will?

381

00:29:06,244 --> 00:29:08,580
- Smettila! Così la spaventi!
- Fa bene ad avere paura!

382

00:29:08,663 --> 00:29:11,541
Se sai dov'è Will, devi dircelo!

383

00:29:12,876 --> 00:29:15,420
È assurdo. Dobbiamo portarla da tua madre.

384

00:29:15,503 --> 00:29:17,922
Undici dice che rischiamo grosso
a parlarne con un adulto.

385

00:29:18,006 --> 00:29:20,425
- Grosso quanto?
- Si chiama Undici?

386
00:29:20,508 --> 00:29:23,011
- Undi per gli amici.
- Mike, rischiamo grosso quanto?

387
00:29:23,094 --> 00:29:24,721
Grosso grosso.

388
00:29:32,562 --> 00:29:35,315
Torniamo al piano iniziale.
Dobbiamo dirlo a tua madre.

389
00:29:54,209 --> 00:29:56,920
Bella, eh?
Dovevi vederla quando l'ho comprata.

390
00:29:57,003 --> 00:29:58,880
Mi ci è voluto un anno, ma è quasi finita.

391
00:29:59,881 --> 00:30:02,759
Fai sul serio?
Vuoi controllarmi anche nel culo?

392
00:30:03,426 --> 00:30:05,261
L'ho detto anche alla polizia.

393
00:30:05,345 --> 00:30:06,930
Will non è qui né ci è mai stato.

394
00:30:07,013 --> 00:30:10,016
- Perché non hai richiamato la mamma?
- Non lo so.

395
00:30:10,099 --> 00:30:12,602
Pensavo che si fosse solo dimenticata
dov'era Will.

396
00:30:12,685 --> 00:30:14,229
Che Will si fosse perso e basta.

397

00:30:15,271 --> 00:30:17,565
Non è mai stato bravo
a badare a se stesso.

398

00:30:17,649 --> 00:30:20,777
Non è uno scherzo.
Ci sono squadre di ricerca, giornalisti...

399

00:30:20,860 --> 00:30:22,195
Il capo è ancora Hopper?

400

00:30:24,322 --> 00:30:27,408
Di' a tua madre di portarti via
da quel buco infernale.

401

00:30:27,492 --> 00:30:29,452
Dovreste venire qui in città.

402

00:30:29,536 --> 00:30:31,162
La gente è più concreta, qui.

403

00:30:32,539 --> 00:30:33,957
E potrei vederti più spesso.

404

00:30:36,125 --> 00:30:38,586
- Pensi che non voglia vederti?
- Lo so per certo.

405

00:30:38,670 --> 00:30:40,713
Te l'ha ficcato in testa tua madre.

406

00:30:41,965 --> 00:30:43,091
Sa che sei qui?

407

00:30:44,133 --> 00:30:45,134
Fantastico.

408

00:30:45,218 --> 00:30:47,929
Un figlio scomparso e l'altro allo sbando.

409

00:30:48,012 --> 00:30:49,806

Davvero una buona madre.

410

00:30:49,889 --> 00:30:53,643
Voglio solo dire
che forse non sono io lo stronzo.

411

00:30:58,356 --> 00:31:00,024
In caso ti fossi scordato che aspetto ha.

412

00:31:03,611 --> 00:31:05,363
È carino.

413

00:31:05,446 --> 00:31:07,490
Potrei scambiarti
per una versione più recente.

414

00:31:09,951 --> 00:31:11,494
Non ha alcun senso.

415

00:31:15,039 --> 00:31:18,877
Benny ti è sembrato strano
nelle ultime settimane?

416

00:31:18,960 --> 00:31:22,213
No, dovevamo andare a pescare
lungo l'Etowah, domenica prossima.

417

00:31:22,297 --> 00:31:24,424
Non vedeva l'ora.

418

00:31:24,507 --> 00:31:28,887
Aveva dei nemici? C'era qualcuno
che non lo voleva più tra i piedi?

419

00:31:28,970 --> 00:31:31,973
Non era molto amato dalle sue ex,
questo è certo, ma...

420

00:31:34,601 --> 00:31:38,354
- Quando l'hai visto per l'ultima volta?
- Ieri. A pranzo. Come d'abitudine.

421

00:31:38,438 --> 00:31:40,690
- C'eravate solo tu e i ragazzi?
- Sì.

422
00:31:40,773 --> 00:31:42,859
Io, Henry e...

423
00:31:44,152 --> 00:31:46,696
Beh, c'era un ragazzino.

424
00:31:47,697 --> 00:31:48,823
Ma non può essere stato lui.

425
00:31:49,782 --> 00:31:50,825
Un ragazzino?

426
00:31:52,243 --> 00:31:53,703
Che vuoi dire?

427
00:31:53,786 --> 00:31:58,708
Sì. A pranzo, c'era un ragazzino che...

428
00:31:58,791 --> 00:32:01,544
...voleva rubare del cibo
dalla cucina di Benny.

429
00:32:01,628 --> 00:32:03,004
Assurdo, vero?

430
00:32:05,965 --> 00:32:07,008
Quel ragazzino...

431
00:32:08,635 --> 00:32:09,761
...che aspetto aveva?

432
00:32:10,929 --> 00:32:14,223
Era alto più o meno così. Magrolino.

433
00:32:14,307 --> 00:32:16,684
Ma non l'ho visto bene. Era in cucina.

434

00:32:16,768 --> 00:32:18,227
Era lui?

435

00:32:19,020 --> 00:32:21,940
No, questo è il figlio di Lonnie,
quello che è scomparso.

436

00:32:22,023 --> 00:32:24,067
No, era un altro ragazzino.

437

00:32:24,150 --> 00:32:25,610
Aveva i capelli molto corti.

438

00:32:25,693 --> 00:32:27,779
Rasati quasi a zero.

439

00:32:27,862 --> 00:32:30,490
Non ci fissiamo sui capelli.

440

00:32:30,573 --> 00:32:35,119
Poteva essere il figlio di Lonnie,
se l'avessero rasato a zero?

441

00:32:35,870 --> 00:32:38,164
Non l'ho visto bene.

442

00:32:40,166 --> 00:32:42,126
L'altezza era quella, però.

443

00:32:42,210 --> 00:32:43,878
Insomma, è possibile.

444

00:32:44,963 --> 00:32:46,631
Sì, è...

445

00:32:46,714 --> 00:32:47,715
...possibile.

446

00:32:51,219 --> 00:32:53,930
Perché non voglio andarci da sola.

447

00:32:54,013 --> 00:32:57,183
Barb, non è così complicato.

448

00:32:57,266 --> 00:33:00,645
Ti basterà dire ai tuoi
che resti a dormire da me.

449

00:33:00,728 --> 00:33:03,606
No, digli che dobbiamo studiare.

450

00:33:03,690 --> 00:33:05,400
Nancy! A cena!

451

00:33:05,483 --> 00:33:07,193
Arrivo!

452

00:33:07,276 --> 00:33:09,946
Devo andare. Ci vediamo tra un'ora.

453

00:33:19,664 --> 00:33:21,290
Il polpettone non è buono?

454

00:33:22,166 --> 00:33:25,211
No, è solo che a pranzo ho mangiato
due panini con la mortadella.

455

00:33:27,005 --> 00:33:28,006
Non so perché.

456

00:33:28,089 --> 00:33:29,966
Anch'io.

457

00:33:31,175 --> 00:33:33,511
- È buonissimo, mamma.
- Grazie, tesoro.

458

00:33:34,345 --> 00:33:38,558
Stasera c'è un raduno speciale

459

00:33:38,641 --> 00:33:40,893
per Will,
al campo da football della scuola.

460

00:33:40,977 --> 00:33:42,020

Mi accompagna Barb in auto.

461

00:33:42,103 --> 00:33:44,272

Perché non me l'hai detto prima?

462

00:33:45,148 --> 00:33:46,190

Pensavo che lo sapessi.

463

00:33:46,274 --> 00:33:49,360

Non voglio che usciate la sera,
finché non avranno trovato Will.

464

00:33:49,444 --> 00:33:52,780

Lo so. Ma sarebbe strano
se non partecipassi.

465

00:33:52,864 --> 00:33:54,991

Ci vanno tutti.

466

00:33:58,161 --> 00:34:00,079

Ti voglio a casa per le 22:00.

467

00:34:01,497 --> 00:34:02,749

Porta anche i ragazzi.

468

00:34:05,626 --> 00:34:07,712

Non volete partecipare anche voi?
Per Will?

469

00:34:11,758 --> 00:34:14,010

Scusi. Uno spasmo.

470

00:34:20,224 --> 00:34:21,434

Tranquilla, Holly.

471

00:34:21,517 --> 00:34:23,352

- È solo un rumore forte.

- Bravo.

472

00:34:25,063 --> 00:34:27,356
Will!

473

00:34:29,442 --> 00:34:32,653
Esci fuori. Will, dove sei?

474

00:34:42,997 --> 00:34:45,875
Pensi che Earl abbia visto Will?

475

00:34:45,958 --> 00:34:48,920
Se è così,
perché Will aveva la testa rasata?

476

00:34:49,003 --> 00:34:50,588
E perché voleva rubare cibo a Benny?

477

00:34:50,671 --> 00:34:53,341
Quando lo troveremo, glielo chiederemo.

478

00:34:53,424 --> 00:34:55,051
I cadaveri non rispondono alle domande.

479

00:34:55,927 --> 00:34:56,928
Fermi!

480

00:34:57,011 --> 00:34:58,471
Trovato qualcosa?

481

00:35:01,641 --> 00:35:03,768
- Cosa avete trovato?
- Non ne sono sicuro.

482

00:35:03,851 --> 00:35:05,770
Forse non è niente.

483

00:35:05,853 --> 00:35:07,772
Ho trovato questo. Lì dentro.

484

00:35:12,485 --> 00:35:14,654
Nessun ragazzino
si infilerebbe mai lì dentro.

485

00:35:15,696 --> 00:35:18,866
Non saprei.
Uno molto spaventato magari sì.

486

00:35:18,950 --> 00:35:21,327
Secondo il fratello,
Will è bravo a nascondersi.

487

00:35:40,346 --> 00:35:44,934
ZONA RISERVATA

488

00:35:57,446 --> 00:35:58,447
Undi?

489

00:36:04,245 --> 00:36:07,206
Niente adulti. Solo noi e del polpettone.

490

00:36:10,668 --> 00:36:13,796
Non preoccuparti.
Non parleranno a nessuno di te.

491

00:36:13,880 --> 00:36:16,299
Hanno fatto una promessa. Capito?

492

00:36:16,382 --> 00:36:18,926
Non ti avremmo contrariata,
sapendo dei tuoi superpoteri.

493

00:36:21,387 --> 00:36:26,017
Dustin cerca di dire
che erano solo spaventati, prima.

494

00:36:26,100 --> 00:36:27,101
Tutto qui.

495

00:36:27,185 --> 00:36:29,145
Volevamo solo ritrovare il nostro amico.

496

00:36:29,729 --> 00:36:30,771
"Amico"?

497

00:36:30,855 --> 00:36:33,733
Sì, amico. Will?

498
00:36:33,816 --> 00:36:37,111
Cos'è un "amico"?

499
00:36:37,195 --> 00:36:38,613
Dice sul serio?

500
00:36:41,282 --> 00:36:42,700
Un amico...

501
00:36:42,783 --> 00:36:44,535
È uno per cui faresti qualsiasi cosa.

502
00:36:44,619 --> 00:36:47,747
A cui presti la roba più bella,
come i fumetti o le figurine.

503
00:36:47,830 --> 00:36:49,123
Che non infrange le promesse.

504
00:36:49,207 --> 00:36:51,125
- Soprattutto se fatte con lo sputo.
- Sputo?

505
00:36:51,209 --> 00:36:54,962
Se fai una promessa con lo sputo,
devi rispettare la parola data.

506
00:36:55,046 --> 00:36:56,464
È vincolante.

507
00:36:56,547 --> 00:37:00,218
È super importante, perché essere amici

508
00:37:00,301 --> 00:37:02,553
significa dirsi tutto.

509
00:37:02,637 --> 00:37:04,388
Anche ciò che non diciamo ai genitori.

510

00:37:11,229 --> 00:37:13,272
- Barbara, accosta.
- Cosa?

511

00:37:13,356 --> 00:37:14,649
Accosta!

512

00:37:17,360 --> 00:37:19,237
Perché vuoi fermarti qui?

513

00:37:19,320 --> 00:37:20,905
Mancano tre isolati a casa di Steve.

514

00:37:20,988 --> 00:37:22,448
Non possiamo parcheggiare lì.

515

00:37:22,531 --> 00:37:23,574
Scherzi?

516

00:37:23,658 --> 00:37:24,784
I vicini potrebbero vederci.

517

00:37:24,867 --> 00:37:27,578
Che stupidaggine!
Ti scarico lì e me ne vado.

518

00:37:27,662 --> 00:37:29,497
Calmati, Barb. Avanti.

519

00:37:29,580 --> 00:37:32,124
Hai promesso di venire alla festa con me.
E lo farai.

520

00:37:32,208 --> 00:37:33,459
Ci divertiremo un sacco.

521

00:37:33,542 --> 00:37:35,086
Vuole solo portarti a letto.

522

00:37:35,169 --> 00:37:36,796
No, non è vero.

523

00:37:36,879 --> 00:37:39,173
Nance, vuoi scherzare?

524

00:37:40,299 --> 00:37:42,343
Ti ha invitata a casa sua.

525

00:37:42,969 --> 00:37:44,345
I suoi non ci sono.

526

00:37:45,012 --> 00:37:46,681
Non puoi essere tanto stupida.

527

00:37:46,764 --> 00:37:48,766
Ci saranno anche Tommy H. e Carol.

528

00:37:48,849 --> 00:37:51,936
Tommy e Carol fanno sesso
dalla seconda media.

529

00:37:52,937 --> 00:37:54,897
Sarà una grande orgia.

530

00:37:54,981 --> 00:37:57,942
- Non essere volgare.
- Dico sul serio!

531

00:37:58,025 --> 00:38:03,572
D'accordo, allora... mi farai da guardiana

532

00:38:03,656 --> 00:38:06,117
e ti assicurerai che non mi ubriachi
o faccia sciocchezze.

533

00:38:10,538 --> 00:38:11,747
Reggiseno nuovo?

534

00:38:27,305 --> 00:38:28,973
Barb, rilassati.

535

00:38:29,890 --> 00:38:31,267

Sono rilassata.

536

00:38:36,355 --> 00:38:37,732
Salve, ragazze.

537

00:39:09,847 --> 00:39:11,307
Ma che fai?

538

00:39:12,308 --> 00:39:13,809
Si gela.

539

00:39:19,690 --> 00:39:21,067
Pensi mai di essere maledetta?

540

00:39:24,528 --> 00:39:27,198
L'ultimo caso di persona scomparsa, qui,
risale...

541

00:39:29,367 --> 00:39:30,951
...all'estate del 1923.

542

00:39:32,620 --> 00:39:34,914
E l'ultimo suicidio all'autunno del 1961.

543

00:39:40,211 --> 00:39:42,671
E l'ultimo morto congelato?

544

00:39:46,175 --> 00:39:50,471
Torna dentro a scaldarmi, dai.

545

00:39:53,099 --> 00:39:54,683
Dammi solo un minuto.

546

00:40:21,377 --> 00:40:23,129
Che sta facendo la svitata?

547

00:40:29,176 --> 00:40:30,219
Undi?

548

00:40:43,816 --> 00:40:44,900
Will.

549

00:40:45,568 --> 00:40:46,569
Superpoteri.

550

00:40:53,701 --> 00:40:56,620
L'hai visto? Nel Bosco Atro?

551

00:40:58,038 --> 00:40:59,248
Sai dov'è?

552

00:41:15,139 --> 00:41:16,849
Non capisco.

553

00:41:17,766 --> 00:41:18,934
Nascosto.

554

00:41:19,059 --> 00:41:20,686
Will si sta nascondendo?

555

00:41:25,441 --> 00:41:27,026
Dagli uomini cattivi?

556

00:41:29,945 --> 00:41:31,614
Allora da chi?

557

00:41:45,377 --> 00:41:49,840
POLIZIA

558

00:42:35,511 --> 00:42:36,804
Dove sei?

559

00:43:05,874 --> 00:43:08,168
Uno! Due!

560

00:43:08,252 --> 00:43:10,588
- Tre!
- Smettila, Tommy! No!

561

00:43:10,671 --> 00:43:13,757
Sei uno stronzo, Tommy.

562

00:43:28,897 --> 00:43:30,608
Pensi di far colpo su di me così?

563

00:43:31,400 --> 00:43:34,486
- No?
- Sei lo stereotipo degli stereotipi, sai?

564

00:43:34,570 --> 00:43:35,613
Anche tu.

565

00:43:35,696 --> 00:43:38,115
Con i tuoi bei voti
e le prove con la banda scolastica.

566

00:43:38,198 --> 00:43:39,617
Non sono nella banda.

567

00:43:39,700 --> 00:43:42,703
D'accordo, Miss Mondanità.
Perché non ci mostri come si fa?

568

00:43:50,836 --> 00:43:52,755
- Devi fare un buco...
- Lo so.

569

00:43:52,838 --> 00:43:55,049
Già. È intelligente, coglione!

570

00:43:59,678 --> 00:44:01,889
Bevi.

571

00:44:15,903 --> 00:44:17,154
Barb, vuoi provare?

572

00:44:17,988 --> 00:44:19,531
Cosa? No.

573

00:44:19,615 --> 00:44:20,866
Non mi va. Grazie.

574

00:44:20,949 --> 00:44:22,076

- E dai.
- Sì...

575
00:44:22,159 --> 00:44:23,494
- Nance, non voglio.
- Prova.

576
00:44:23,577 --> 00:44:25,287
- È divertente! Perché non...
- Nance...

577
00:44:25,371 --> 00:44:27,039
Prova, dai.

578
00:44:35,881 --> 00:44:37,007
Devi solo...

579
00:44:41,720 --> 00:44:43,764
- Grande.
- Tutto bene?

580
00:44:43,847 --> 00:44:45,307
- Sì.
- Barb, stai sanguinando.

581
00:44:45,391 --> 00:44:47,351
Sto bene. Dov'è il bagno?

582
00:44:47,434 --> 00:44:50,104
Dopo la cucina, a sinistra.

583
00:45:05,077 --> 00:45:08,288
Accidenti! Ma che fai, Tommy?

584
00:45:53,000 --> 00:45:54,042
Pronto?

585
00:45:58,756 --> 00:45:59,965
Chi è?

586
00:46:04,928 --> 00:46:06,096
Will?

587
00:46:07,556 --> 00:46:10,309
Sono io.

588
00:46:10,392 --> 00:46:12,144
Parlami.

589
00:46:12,227 --> 00:46:13,604
Sono qui.

590
00:46:13,687 --> 00:46:15,564
Dimmi dove sei, tesoro.

591
00:46:15,647 --> 00:46:17,608
Ti sento. Ti prego.

592
00:46:18,609 --> 00:46:20,277
Mamma?

593
00:46:20,360 --> 00:46:21,737
Will!

594
00:46:21,820 --> 00:46:25,449
Sì, sono io.

595
00:46:25,532 --> 00:46:27,826
Dove sei? Parlami...

596
00:47:05,697 --> 00:47:07,074
Jonathan?

597
00:47:09,701 --> 00:47:10,702
Ma cosa...

598
00:47:42,401 --> 00:47:43,527
Will...

599
00:47:55,622 --> 00:47:57,207
Will...

600

00:47:58,333 --> 00:48:00,002
...sei tu?

601
00:48:23,275 --> 00:48:24,651
Oddio.

602
00:49:18,246 --> 00:49:20,123
Sto gelando.

603
00:49:21,083 --> 00:49:24,503
In camera di sua madre c'è un caminetto.

604
00:49:24,586 --> 00:49:25,837
- Scherzi?
- Sì?

605
00:49:25,921 --> 00:49:28,256
Beh, allora cambiate le lenzuola, dopo.

606
00:49:28,340 --> 00:49:29,591
- Tutto bene?
- Sì.

607
00:49:29,675 --> 00:49:32,344
Vieni. Ti do dei vestiti asciutti.

608
00:49:37,891 --> 00:49:39,184
Nance!

609
00:49:39,309 --> 00:49:40,602
Nancy.

610
00:49:41,561 --> 00:49:43,313
Dove vai?

611
00:49:43,397 --> 00:49:44,439
Da nessuna parte.

612
00:49:44,523 --> 00:49:46,358
Solo di sopra.

613

00:49:46,441 --> 00:49:48,068
A cambiarmi.

614
00:49:48,151 --> 00:49:50,904
Sono caduta in piscina.

615
00:49:53,657 --> 00:49:55,534
Perché non torni a casa?

616
00:49:55,617 --> 00:49:57,995
Io mi faccio dare un passaggio.

617
00:49:58,078 --> 00:49:59,454
Nance...

618
00:50:00,205 --> 00:50:01,915
Barb...

619
00:50:01,999 --> 00:50:03,583
Va tutto bene.

620
00:50:03,667 --> 00:50:06,086
Tu non sei così.

621
00:50:07,212 --> 00:50:08,839
Va tutto bene.

622
00:50:08,922 --> 00:50:12,509
Torna pure a casa.

623
00:50:40,078 --> 00:50:41,788
Un po' di privacy?

624
00:50:43,373 --> 00:50:45,000
Sì, giusto. Scusa.

625
00:50:49,755 --> 00:50:50,797
Steve?

626
00:51:04,811 --> 00:51:06,104
Accidenti.

627

00:51:08,315 --> 00:51:09,566
Piantala.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.